|  |  |
| --- | --- |
| **GOD’S PLAN FOR MAN Lesson 9** | **LE PLAN DE DIEU POUR L'HOMME**  **Leçon 9** |
| **Christ’s Promised Return** | **Le retour promis du Christ** |
| THE disciples of Jesus confidently believed that their Master was the promised Messiah and that he had come in fulfillment of the Old Testament promises relating to the establishment of a powerful government that would extend its sphere of influence throughout the whole earth. (Isa. 9:6,7; Ps. 72:8; John 1:41,42) For this reason they were greatly disappointed when Jesus was arrested and cruelly put to death. They did not then realize that Jesus was giving his flesh for the life of the world.—John 6:51 | LES DISCIPLES DE JÉSUS croyaient fermement que leur Maître était le Messie promis et qu'il était venu pour accomplir les promesses de l'Ancien Testament concernant l'établissement d'un gouvernement puissant qui étendrait sa sphère d'influence sur toute la terre (Ésaïe 9 :6,7 ; Ps. 72 :8 ; Jean 1 :41, 42). C'est pourquoi ils ont été grandement déçus lorsque Jésus a été arrêté et cruellement mis à mort. Ils n'ont pas compris que Jésus donnait sa chair pour la vie du monde (Jean 6 :51). |
| It was not until later, through the enlightening influence of the Holy Spirit, that the apostles and other disciples in the Early Church learned that their kingdom hopes, which were centered in Jesus, would be realized only as a result of his return to earth in what has come to be referred to as his second advent. However, even before his death Jesus told his disciples that he was going away, that he would return, and that they would then be with him again.—John 14:3; Matt. 16:27 | Ce n'est que plus tard, sous l'influence éclairante du Saint-Esprit, que les apôtres et les autres disciples de l'Église primitive ont appris que leurs espoirs de royaume, centrés sur Jésus, ne se réaliseraient qu'à la suite de son retour sur terre, lors de ce que l'on a appelé son second avènement. Cependant, même avant sa mort, Jésus a dit à ses disciples qu'Il s'en allait, qu'Il reviendrait et qu'ils seraient alors de nouveau avec Lui (Jean 14 :3 ; Mat. 16 :27). |
| After Jesus’ resurrection, when he appeared to his disciples for the last time before returning to heaven, they were much concerned over their hope of the kingdom. However, Jesus then gave them a commission to be his witnesses; and when he left them, two angels appeared and gave them assurance that Jesus would return to them.—Acts 1:6-11 | Après la résurrection de Jésus, lorsqu'Il est apparu à ses disciples pour la dernière fois avant de retourner au ciel, ceux-ci étaient très inquiets quant à leur espérance du royaume. Cependant, Jésus leur donna alors la mission d'être ses témoins ; et lorsqu'Il les quitta, deux anges apparurent et leur donnèrent l'assurance que Jésus reviendrait vers eux (Actes 1 :6-11). |
| In a sermon Peter preached shortly after Pentecost he spoke of Christ’s return and associated the event with what he described as “times of restitution of all things.”—Acts 3:20,21 | Dans un sermon que Pierre a prêché peu après la Pentecôte, il a parlé du retour du Christ et a associé cet événement à ce qu'il a décrit comme "des temps de restitution de toutes choses" (Actes 3 :20, 21). |
| The hope of the return of Christ to establish his kingdom and to reward his followers was very real to the members of the Early Church. It was a source of comfort and spiritual strength to them as they sought to bear witness concerning Jesus to a hostile world.—Titus 2:13; I Thess. 4:16-18 | L'espoir du retour de Christ pour établir son Royaume et récompenser ses disciples était très réel pour les membres de l'Église primitive. C'était une source de réconfort et de force spirituelle pour eux alors qu'ils cherchaient à rendre témoignage de Jésus à un monde hostile (Tite 2 :13 ; 1 Thes. 4 :16-18). |
| The brethren of the Early Church did not understand that the return of Christ was many centuries away. The general expectation then was that he would return very soon. Many of the promises gave them this viewpoint, for they did not take into consideration that the promises were based upon the Divine viewpoint of time.—Ps. 90:4; II Pet. 3:8,10; Rev. 3:11; 22:20 These brethren were in the difficult position of sponsoring the cause of a Messiah who had been put to death by his enemies. They understood why he had died, but the unbelieving world did not. True, they proclaimed the fact that Jesus had been raised from the dead; but to this had to be added that he had returned to heaven, which would seem incredible to an unbelieving world. | Les frères de l'Église primitive ne comprenaient pas que le retour du Christ était éloigné de plusieurs siècles. Généralement, ils s’attendaient à ce que Jésus revienne très bientôt. De nombreuses promesses leur donnaient cette perspective, car ils ne tenaient pas compte du fait que les promesses étaient basées sur le point de vue divin du temps (Ps 90 :4 ; 2 Pierre 3 :8, 10 ; Apoc 3 :11 ; 22 :20). Ces frères se trouvaient dans la position difficile de soutenir la cause d'un Messie qui avait été mis à mort par ses ennemis. Ils comprenaient pourquoi il était mort, mais le monde incroyant ne le comprenait pas. Certes, ils proclamaient le fait que Jésus était ressuscité des morts, mais il fallait ajouter à cela qu'il était retourné au ciel, ce qui semblait incroyable à un monde incrédule. |
| It was difficult to obtain acceptance of a message like this, and the faith of the brethren was sorely tried. To them, therefore, the return of their Lord was the center of all their hopes, and they longed for the time when he would appear.—I Pet. 1:7,8 | Il était difficile de faire accepter un tel message, et la foi des frères était durement éprouvée. Pour eux, donc, le retour de leur Seigneur était le centre de tous leurs espoirs, et ils attendaient avec impatience le moment où il apparaîtrait (1 Pie. 1 :7, 8). |
|  |  |
| STUDENTS’ HELPS | AIDE AUX ÉTUDIANTS |
| **Questions** | **Questions** |
| Why was the death of Jesus such a great test to his disciples’ faith? | Pourquoi la mort de Jésus a-t-elle été une si grande épreuve pour la foi de ses disciples ? |
| How and when did the apostles and other disciples in the Early Church learn that Christ would not establish his kingdom until his second advent? | Comment et quand les apôtres et les autres disciples de l'Église primitive ont-ils appris que le Christ n'établirait pas son Royaume avant son second avènement ? |
| What assurance was given to the disciples by two angels following Jesus’ ascension?  Quote the promise. | Quelle assurance a été donnée aux disciples par deux anges après l'ascension de Jésus ? Citez cette promesse. |
| With what great work did the Apostle Peter associate Jesus’ second coming? | A quelle grande œuvre l'apôtre Pierre a-t-il associé la seconde venue de Jésus ? |
| Quote texts of Scripture to show the importance to the outlook of the Early Church of our Lord’s return. | Citez des textes de l'Écriture qui montrent l'importance du retour de notre Seigneur pour les perspectives de l'Église primitive. |
| Did the brethren at the beginning of the age realize that the return of Christ was so far in the future from their day? | Les frères du début de l'ère se rendaient-ils compte que le retour du Christ interviendrait dans un futur si éloigné de leur époque ? |
| Explain the situation that was such a severe test of faith to the brethren of the Early Church, and relate this to the hope of Christ’s appearance. | Expliquez la situation qui constituait un test de foi si sévère pour les frères de l'Église primitive, et reliez-la à l'espoir de l'apparition du Christ. |
|  |  |
| **Reference Material** | **Matériel de référence** |
| “The Divine Plan of the Ages,” pages 93,94 | "Le Plan Divin des Âges", pages (Aurore)116,114 ou (MMIL) 101,102 |
|  |  |
| Summary of Important Thoughts | Résumé des idées importantes |
| An important object of Jesus’ first advent was to die as the Redeemer, to ransom the world from death. He comes the second time as the Deliverer, to restore mankind to life. | Un objectif important du premier avènement de Jésus était de mourir en tant que Rédempteur, pour racheter le monde de la mort. Il vient une seconde fois en tant que Libérateur, pour rendre la vie à l'humanité. |